



## Traduccions de Carles Riba en antologies i revistes

Llengües de l'estat espanyol:

### Espanyol:

*Antología de poetas catalanes contemporáneos*. Traducció de Paulina Crusat. Madrid: Rialp, 1952.

[Inclou els poemes "Estances I, 12", "Estances II, 25", "Tannkas de les quatre estacions" i altres]

*Obra poética: antología*. Traduccions de Rafael Santos Torroella, Paulina Crusat i Alfonso Costafreda. Madrid: Ínsula, 1956.

*Antología poética de la lengua catalana*. Traducció de Félix Ros. Madrid: Editora Nacional, 1965.

[Inclou els poemes "Feliç qui ha viscut...", "Tannkas de les quatre estacions", "Elegia IX" i altres]

*Poetas catalanes contemporáneos: Antología*. Traducció de José Agustín Goytisolo. Barcelona: Seix Barral, 1968. [Inclou els poemes "Morir tal vegada seria...", "Mirall", "Elegia II", "Elegia IV" i altres]

*Ocho siglos de poesía catalana: Antología bilingüe*. Selecció i pròleg de J. M. Castellet i Joaquim Molas. Traducció de José Corredor-Matheos. Madrid: Alianza, 1969. [Inclou els poemes "Que jo no sigui més...", "Elegia II" i altres]

*Seis poetas catalanes*. Selecció, pròleg i notes de José Batlló. Madrid: Taurus, 1969. [Inclou els poemes "Ulls meus...", "Feliç qui ha viscut...", "Elegia II", "Elegia IX" i altres]

*Antología*. Traducció de Rafael Santos Torroella. Esplugues de Llobregat: Plaza & Janés, 1983.

*Poesía catalana contemporánea: antología*. Traducció de José Corredor-Matheos. Madrid: Espasa-Calpe, 1983. [Inclou els poemes "Que jo no sigui més...", "Elegia IX" i altres]

Altres llengües europees:

### Alemany:

*Katalanische Lyrik im zwanzigsten Jahrhunderts: Eine Anthologie*. Traducció de Johannes Hosle i Antoni Pous. Mainz: Hase&Koehler, 1970. [Inclou els poemes "Quina dea apassionada...?", "Soldats" i "Elegia IX"].

*Ein Spiel von Spiegeln: Katalanische Lyrik des 20. Jahrhunderts*. Il·lustracions d'Antoni Tàpies.

Traducció de Tilbert Stegmann i altres. Leipzig: Philipp Reclam, 1987. [Inclou els poemes "Estances I, 25", "Estances II, 21", "Mirall" i "Per amunt la brancada..."].

### Anglès:

*Poems*. Traducció de Joan Gili. Oxford: The Dolphin Book, 1964.

*Homage to Joan Gili on his eightieth birthday: Forty Modern Catalan Poems Chosen and Introduced by Arthur Terry; with English Prose Translations by Members of the Anglo-Catalan Society*.

Sheffield: The Anglo-Catalan Society, 1987. [Inclou els poemes "Elegia III" i "Salvatge cor, XXIII"]

*Seven Catalan Poets*. Selecció d'Oriol Pi de Cabanyes. Traduccions de Joan Gili i altres. Barcelona: Institució de les Lletres Catalanes, 1991. [Inclou els poemes "Feliç qui ha viscut..." i "Tannkas de les quatre estacions"]

### Francès:

*Anthologie des poètes catalans contemporains depuis 1854*. Traducció d'A. Schneeberger. París: J. Povolozky, 1922. [Inclou el poema "Ulls meus..." i altres]

*Sept poètes catalans*. Traducció de Montserrat M. Prudon. Barcelona: Institució de les Lletres Catalanes, 1991. [Inclou els poemes: "Feliç qui ha viscut..." i "Tannkas de les quatre estacions"]

### Hongarès:

*Körtánc fantomokkal: modern katalán költök*. Traducció de Jánosházy György. Bukarest: Kriterion, 1972.

### Italià:

*Poeti catalani*. Introducció de J. Rodolfo Wilcock. Traducció de Livio B. Wilcock. Milà: Bompiani,

1962.

*Josep Carner, Carles Riba, J. V. Foix, Salvador Espriu: poesia catalana del noveciento: tradizione e avanguardia in una grande cultura mediterranea.* Traducció de Giuseppe E. Sansone. Roma: Newton Compton, 1979.

**Neerlandès:**

*Een Catalaans Bericht.* Traducció de Bob de Nijs. Lier: De Bladen voor de Poëzie, 1968.

*Antologia de poesia catalã contemporânea.* Introducció de Domingo Carvalho da Silva. Traducció de Stella Leonardos. São Paulo: Monfort, 1969. [Inclou el poema "Elegia IX"]

**Rus:**

*Ogony i rozi: iz sovremennoy katalonskoy poezii.* Pròleg de M. Abramovoy. Traducció de S. Goncharenko. Moscou: Progres, 1981.

*Ogony i rozi: iz sovremennoy katalonskoy paezii.* A cura d'E. Solonovic. Traducció de S. Gontxarenko, P. Gruixko, M. Samaieva. Presentació de Marina Abràmova. Moscou: Progress, 1981.

[Selecció de poemes de: Clementina Arderiu, Jaume Bofill i Mates, Josep Carner, Salvador Espriu, Gabriel Ferrater, J.V. Foix, Pere Gimferrer, Marià Manent, Joan Maragall, Joan Oliver, Josep Sebastià Pons, Carles Riba, Bartomeu Rosselló-Pòrcel, Josep Maria de Sagarra, Joan Salvat-Papasseit, Joan Vinyoli]

Llengües de la resta del món:

**Japonès:**

*Poesia catalana contemporània.* Traducció de Nao Sawada i Felícia Fuster. Catalunya Gendaishi 15 Nin Shu. Tokyo: Shichosha, 1991.

**Xinès:**

*Katalan Xiandai Shixuan.* A cura de José Agustín Goytisolo

. Traducció de Wang Yangle. Beijing (Pekin): Renmin Wenxue Chu Banshe, 1991.